

Antonio Canova | Part 05

Texto linha a linha (sem notes)

In the kitchen, a 200-pound piece of butter sat waiting to be appropriately prepared.

Na cozinha, um pedaço de manteiga de 200 libras estava esperando para ser devidamente preparado.

It had just arrived, fresh from the milk farm on the mountain.
(O pedaço) tinha acabado de chegar, direto da fazenda de leite na montanha.

With a kitchen knife in his hand,
Com uma faca de cozinha na mão,

Antonio shaped this butter.
Antonio moldou essa manteiga.

He quickly created the shape of a proud lion,
Ele rapidamente criou a forma de um orgulhoso leão,

and all at the staff came closer to see it.
e todos na equipe chegaram mais perto para ver.

"How beautiful!" they cried.
"Que lindo!" eles gritaram.

"It's much better than the broken statue."
"É muito melhor do que a estátua quebrada."

When it was finished,
Quando estava pronta,

the man carried the statue to its place.
o homem carregou a estátua para seu lugar.

"The grand table will be more beautiful than I ever hoped to make it!"
"A grande mesa será mais bonita do que eu jamais esperava fazer!"

Texto linha a linha (com notes)

In the kitchen, a 200-pound piece of butter sat waiting to be appropriately prepared.

Na cozinha, um pedaço de manteiga de 200 libras estava esperando para ser devidamente preparado.

O verbo "sit" ("sat" no passado), quando usado para se referir a "coisas", significa "estar em um determinado local". Exemplos:

A large bus was sitting outside.
Um ônibus grande estava do lado de fora.

A vase sat on the table.
Um vaso estava na mesa.

It had just arrived, fresh from the milk farm on the mountain.
(O pedaço) tinha acabado de chegar, direto da fazenda de leite na montanha.

"fresh from" (literalmente "fresco de...") é usado para indicar que algo acabou de ficar pronto, chegar ou acontecer. Exemplos:

Students fresh from college.
Alunos que acabaram de sair da faculdade.

Vegetables fresh from the farm.
Legumes direto da fazenda.

With a kitchen knife in his hand,
Com uma faca de cozinha na mão,

Antonio shaped this butter.
Antonio moldou essa manteiga.

"shape" com substantivo significa "forma", já como verbo o significado é "moldar", "dar forma", etc.

Shape the dough into a ball.
Molde a massa em forma de bola.

*This tool is used for shaping wood.
Esta ferramenta é usada para moldar/esculpir madeira.*

He quickly created **the shape of a proud lion**,
Ele rapidamente criou **a forma de um orgulhoso leão**,

and all at the staff came closer to see it.
e todos na equipe chegaram mais perto para ver.

"**How beautiful!**" they cried.
"**Que lindo!**" eles gritaram.

"**It's much better** than the broken statue."
"**É muito melhor** do que a estátua quebrada."

When it was finished,
Quando estava pronta,

the man **carried the statue to its place**.
o homem **carregou a estátua para seu lugar**.

Cuidado para não confundir "its" com "it's". "It's" é a contração de "It is...", já "its" é um pronome possessivo da mesma forma que "his" (dele) e "her" (dela), porém usado para objetivos, "coisas", etc.

"The grand table will be more beautiful **than I ever hoped to make it!**"
"A grande mesa será mais bonita **do que eu jamais esperava fazer!**"

Texto para treinamento:

In the kitchen, a 200-pound piece of butter sat waiting to be appropriately prepared. It had just arrived, fresh from the milk farm on the mountain. With a kitchen knife in his hand, Antonio shaped this butter. He quickly created the shape of a proud lion, and all at the staff came closer to see it. "How beautiful!" they cried. "It's much better than the broken statue." When it was finished, the man carried the statue to its place. "The grand table will be more beautiful than I ever hoped to make it!"